

Father and Son

全彩
中英文
对照版

附赠
七十五首
小学生必背
古诗词

父子

全集

[德]卜劳恩 著 孙立权 谷文忠 编 那洪伟 译

父子

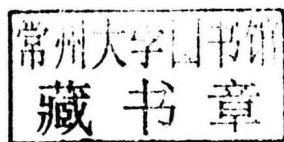
Father and Son

全集

[德] 卜劳恩 著 孙立权 谷文忠 编 那洪伟 译

全彩
中英文
对照版

附赠
七十五首
小学生必读
古诗词



吉林出版集团股份有限公司 | 全国百佳图书出版单位

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

父与子全集：汉英对照 / (德) 卜劳恩著；孙立权，
谷文忠编；那洪伟译。——长春：吉林出版集团股份有
限公司，2018.5

ISBN 978-7-5581-4692-3

I. ①父… II. ①卜… ②孙… ③谷… ④那… III.
①漫画—作品集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第086841号



FU YU ZI QUAN JI

父与子全集 (全彩中英文对照版)



作 者：[德] 卜劳恩
译 者：那洪伟
出版策划：孙 昶
选题策划：刘中华

编 者：孙立权 谷文忠
责任编辑：王诗剑
责任校对：金佳音
封面设计：门乃婷工作室



出 版：吉林出版集团股份有限公司（长春市人民大街4646号 邮政编码 130021）
发 行：吉林出版集团译文图书经营有限公司（<http://shop34896900.taobao.com>）
电 话：总编办0431-85656961 营销部0431-85671728/85671730
印 刷：吉林省恒盛印刷有限公司
开 本：889mm×1194 mm 1/20
印 张：12
字 数：150千字
印 数：1—8 000册
版 次：2018年5月第1版
印 次：2018年5月第1次印刷
书 号：ISBN 978-7-5581-4692-3
定 价：33.00元



© 印装错误请与承印厂联系 电话：0431-84727696

父子

Father and Son

全集

[德] 卜劳恩 著 孙立权 谷文忠 编 那洪伟 译

全彩
中英文
对照版

附赠
七十五首
小学生必读
古诗词

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

父与子全集: 汉英对照 / (德) 卜劳恩著; 孙立权, 谷文忠编; 那洪伟译. — 长春: 吉林出版集团股份有限公司, 2018.5

ISBN 978-7-5581-4692-3

I. ①父… II. ①卜… ②孙… ③谷… ④那… III. ①漫画—作品集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第086841号



FU YU ZI QUAN JI

父与子全集 (全彩中英文对照版)



作者: [德] 卜劳恩
译者: 那洪伟
出版策划: 孙 昶
选题策划: 刘中华

编者: 孙立权 谷文忠
责任编辑: 王诗剑
责任校对: 金佳音
封面设计: 门乃婷工作室



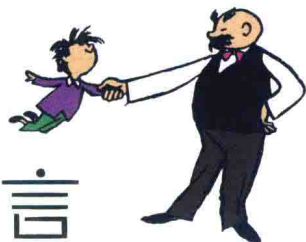
出版: 吉林出版集团股份有限公司 (长春市人民大街4646号 邮政编码 130021)
发行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司 (<http://shop34896900.taobao.com>)
电话: 总编办0431-85656961 营销部0431-85671728/85671730
印刷: 吉林省恒盛印刷有限公司
开本: 889mm×1194 mm 1/20
印张: 12
字数: 150千字
印数: 1—8 000册
版次: 2018年5月第1版
印次: 2018年5月第1次印刷
书号: ISBN 978-7-5581-4692-3
定价: 33.00元



© 印装错误请与承印厂联系 电话: 0431-84727696

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

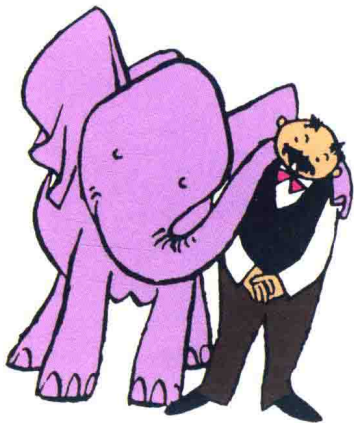
前言



《父与子》漫画的作者叫埃·奥·卜劳恩(E. O. Plauen),他的艺术生涯很短暂,但1934年-1937年在《柏林画报》上连载的《父与子》系列漫画却使卜劳恩誉满全球,成为德国幽默漫画大师。

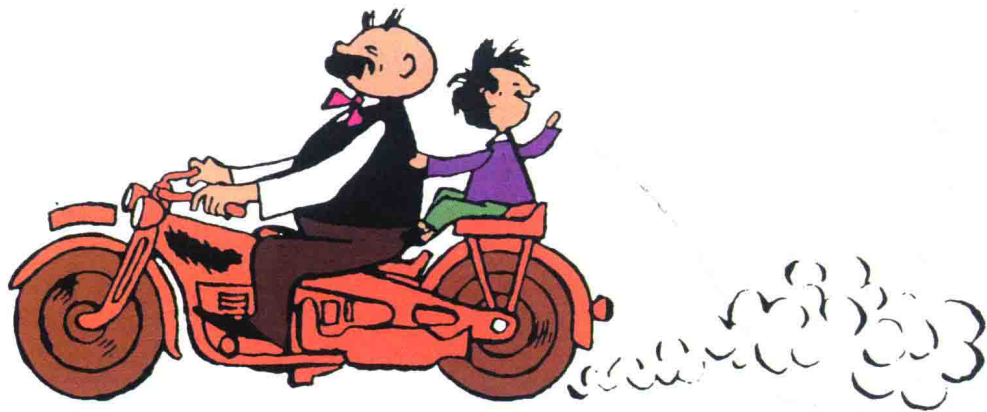
1903年3月18日,卜劳恩出生于德国福格兰特的一个普通而温馨的家庭。小卜劳恩在和睦的家庭氛围和轻松愉快的亲子关系中快乐成长。他特别喜欢和父亲一起玩耍,勇敢、正直、机智、幽默、开朗的父亲在小卜劳恩的心里播下了爱的种子。

1934年12月13日,《父与子》的第一个连环漫画故事《糟糕的家庭作业》在《柏林画报》刊载。卜劳恩与父亲之间的亲情,以及对儿子克里斯蒂安的爱激发了他的创作灵感,他将对父亲的感激怀念之情和对儿子克里斯蒂安的舐犊之情倾注于笔端。《父与子》以一对父子为主角,以生动的形象和幽默机智的语言勾勒出一对普通父子的日常生活,生活的乐趣和温暖的亲情充溢其间,平凡却充满温情。卜劳恩塑造的“父”与“子”的形象,实际上就是他和儿子克里斯蒂安的真实写照,那一个



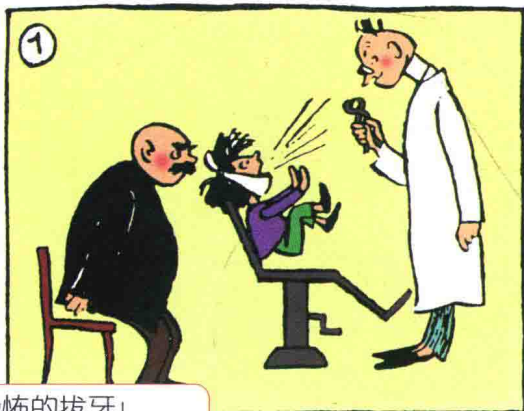
又一个生动幽默的小故事就来自于父子俩的日常生活。《父与子》的幽默情节时常让人忍俊不禁，父子深情也常常令人掩卷深思。

卜劳恩生活在动荡的时代，是爱，指引着他勇敢、乐观、无所畏惧地前行。他的一生虽然短暂，但他的不朽名作《父与子》却为人们种下了“爱的种子”。这颗种子播种在一代又一代的人们心中，发出善良的嫩芽，开出诚实的小花，长成正直挺立的树苗，抽出勇敢的枝丫，繁衍成希望的绿荫，结出爱的果实。卜劳恩虽然离开了我们，但“爱的种子”却在播种流传。





「勇敢的爸爸」



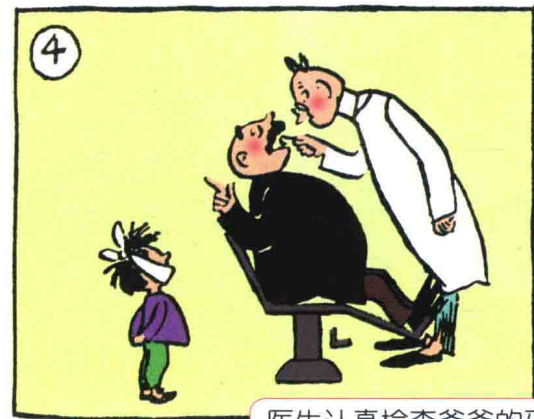
这令人恐怖的拔牙！
What a terrifying tooth extraction!



儿子实在不能接受。
Son couldn't bear it.



爸爸为儿子做起了表率。
Father wanted to set an example for Son.



医生认真检查爸爸的牙。
Doctor examined Father's teeth carefully.

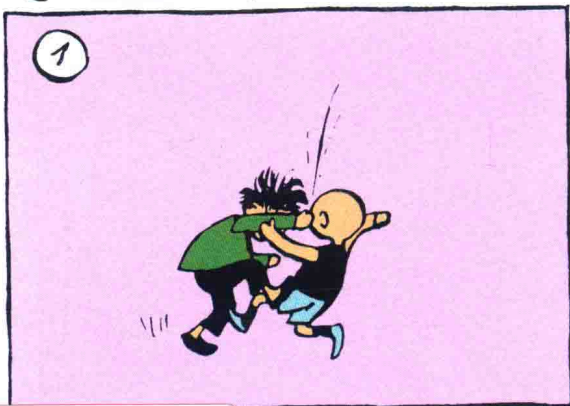


医生认为爸爸理应拔牙。
Doctor thought Father should accept tooth extraction.



爸爸惊叫起来！
Father was scared to scream!

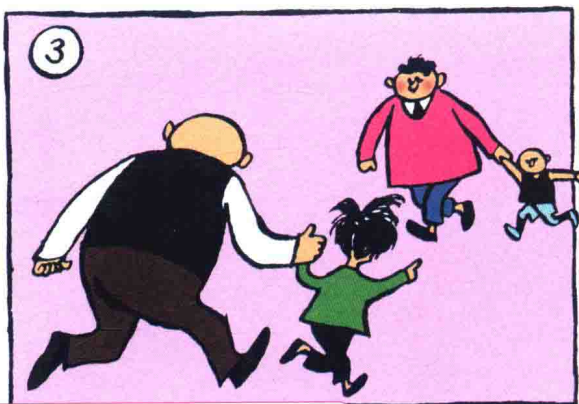




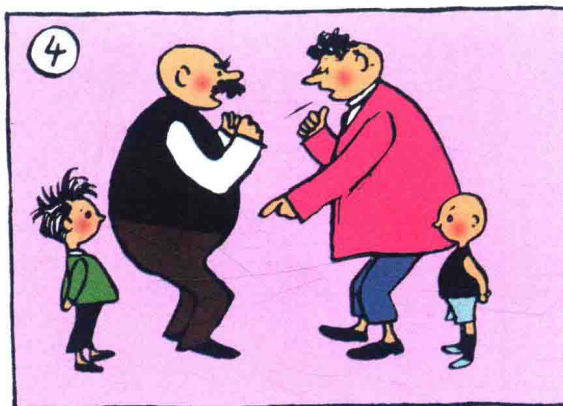
两少年在打架。
Two children were fighting.



儿子向爸爸哭告自己挨了欺负。
Son cried to Father.



少年们都约来各自的爸爸。
Both children asked their Fathers to come.



轮到爸爸们决战了。
Fathers were quarrelling.



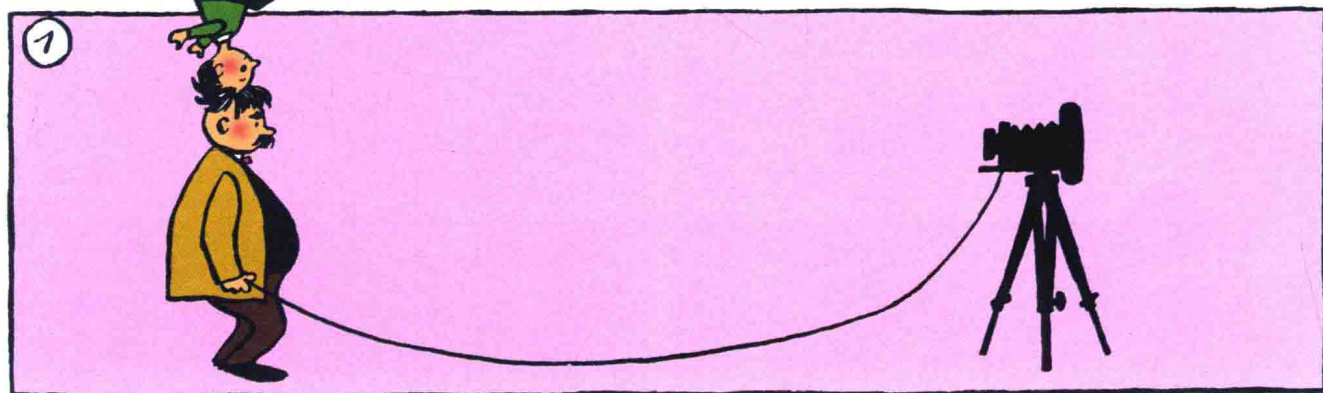
看，爸爸们大打出手了！
Look, Fathers were fighting!



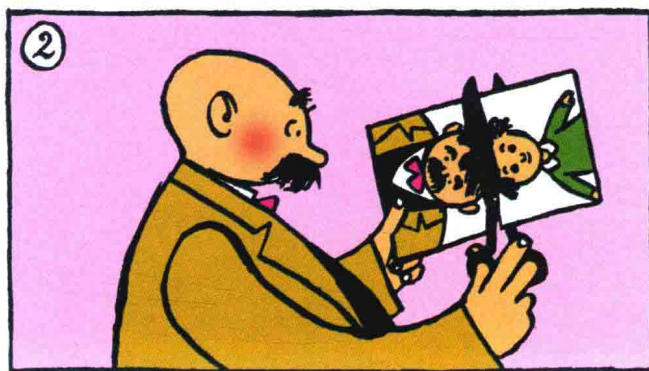
其实，孩子们之间根本没什么严重问题。
In fact, there was no big problem between the youngsters.



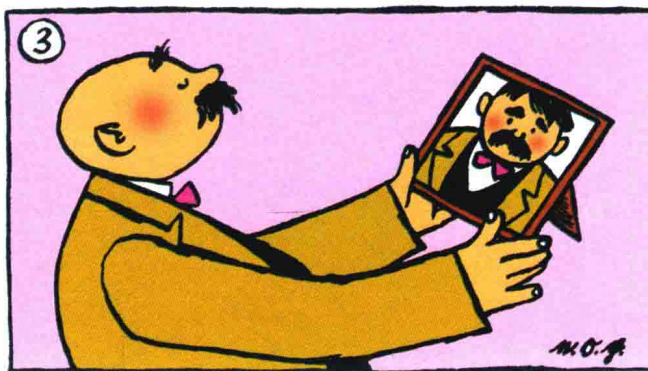
[爸爸的新发型]



爸爸想拍照，可秃顶却令他苦恼！儿子和爸爸有奇思妙想。
Father wanted to take a photo, but his bald head bothered him. Son and Father got an idea.

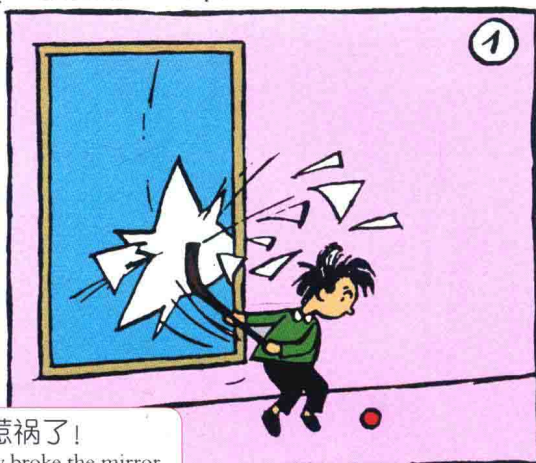


然后修片剪辑。
They edited the photo.



爸爸变年轻啦！
Father looked younger.





曲棍球惹祸了！
The hockey broke the mirror.



儿子冥思苦想如何应对。
Son thought hard to deal with it.



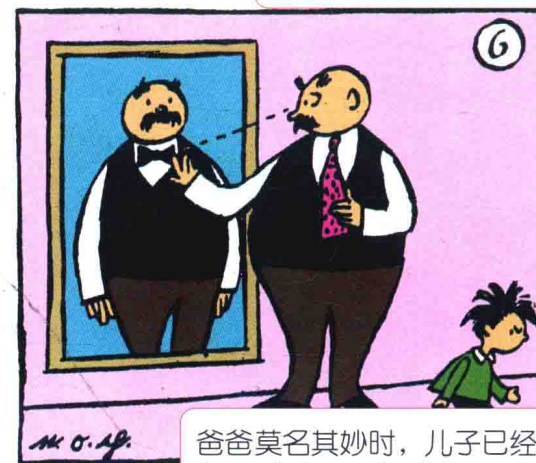
“不如全部打碎！”
“What about breaking it all?”



儿子在镜框里画一个老爸。
Son drew a portrait of Father in the frame.



镜子里的爸爸系着领结，镜子外的爸爸却扎着领带！
Father in the mirror wore a bow tie, while Father out of the mirror wore a tie!

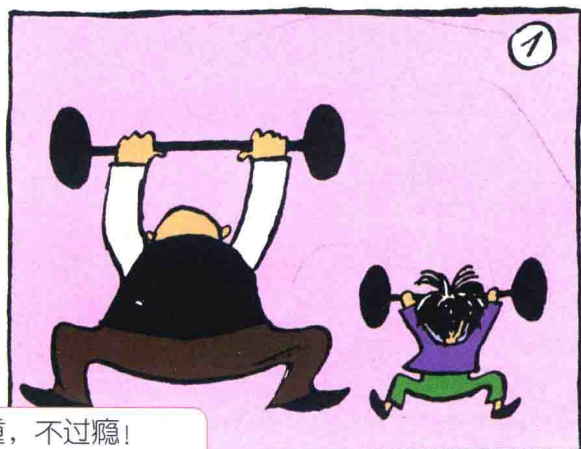


爸爸莫名其妙时，儿子已经溜走了。
Son sneaked away when Father was baffled.

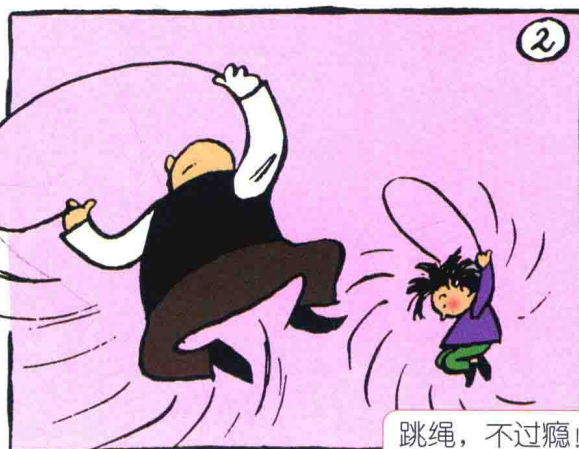




「运动健将」



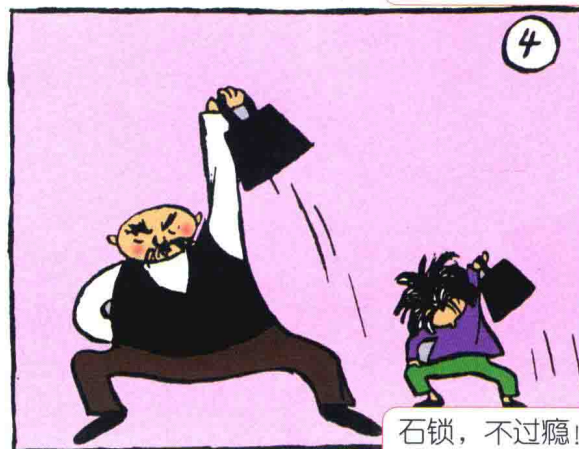
举重，不过瘾！
Weightlifting, unsatisfying!



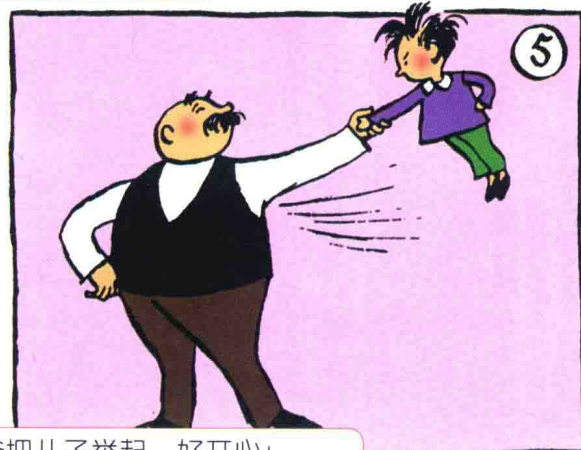
跳绳，不过瘾！
Rope skipping, unsatisfying!



单杠，不过瘾！
Horizontal bar, unsatisfying!



石锁，不过瘾！
Stone lock, unsatisfying!



爸爸把儿子举起，好开心！
Son was so happy that Father lifted him up.



儿子多想也把爸爸举起！
Son wanted to lift up Father!





① 没有爸爸，儿子不肯入睡。
Son didn't go to sleep without Father.



② 爸爸离开，儿子立刻哭闹。
Once Father left, Son began to cry.



③ 爸爸只好和儿子做游戏。
Father had to play games with Son.



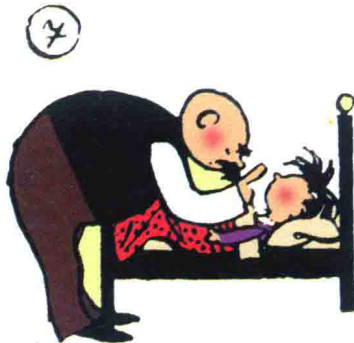
④ 爸爸说：“做完游戏，应该睡觉了吧？”
Father said: "The game is over, can you sleep now?"



⑤ 儿子还是哭闹。
Son cried again.



⑥ 游戏只好继续。
Father had to continue playing.



⑦ 爸爸说：“现在真的应该睡觉了。”
Father said: "You should sleep now."

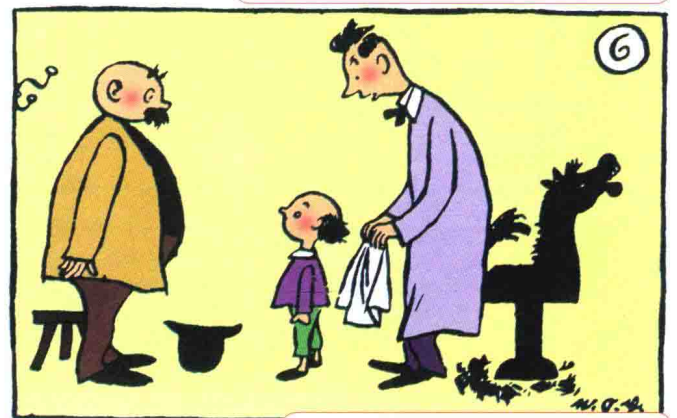
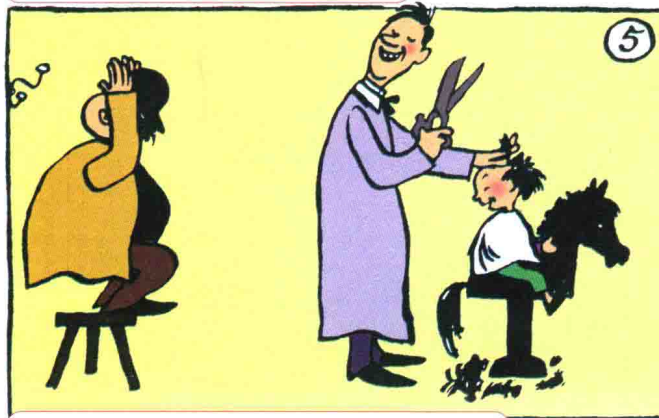


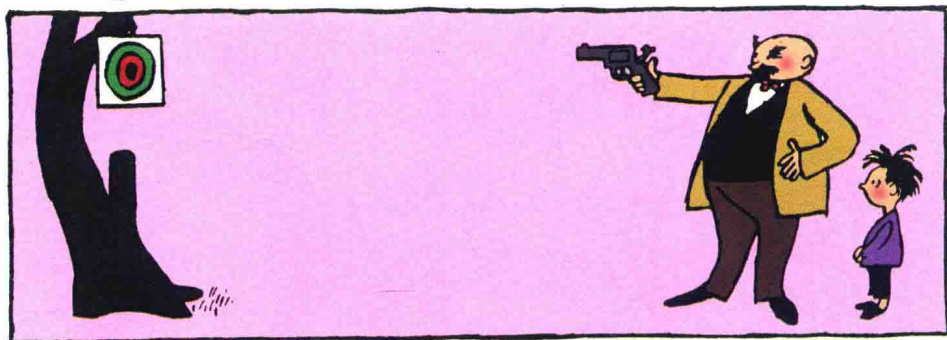
⑧ 可是儿子不想爸爸离去。
But Son didn't want Father to leave.



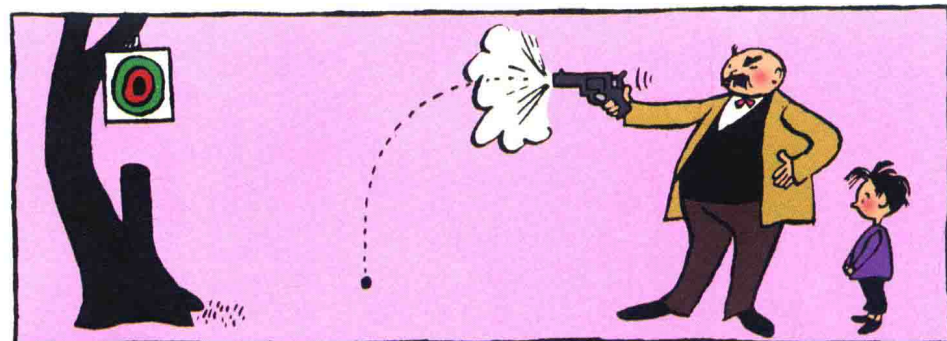
⑨ 爸爸只好和儿子一道睡去。
Father had to sleep with Son.



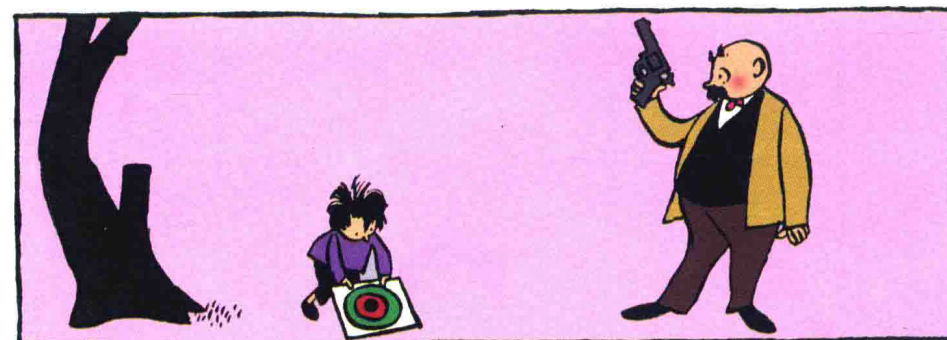




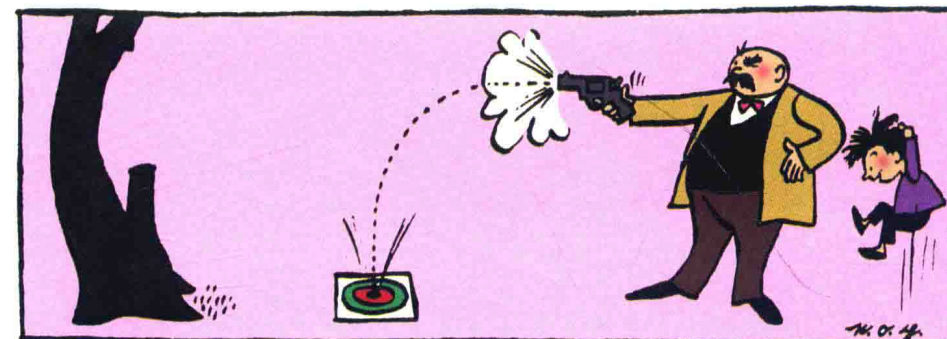
爸爸要展示枪法。
Father wanted to show his marksmanship.



子弹却早早地落在了地上。
The bullet trajectory fell on the field far from the target.



儿子把靶标放在地上。
Son put the target on the ground.



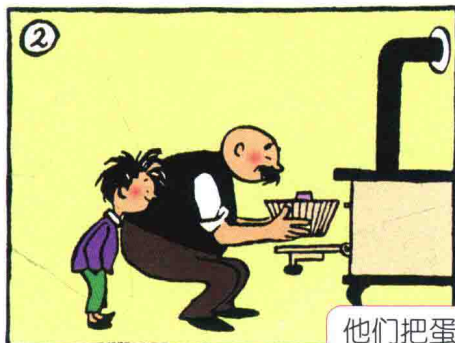
靶心接住了子弹!
The bullet fell to the bull's-eye.



「忘加葡萄干」



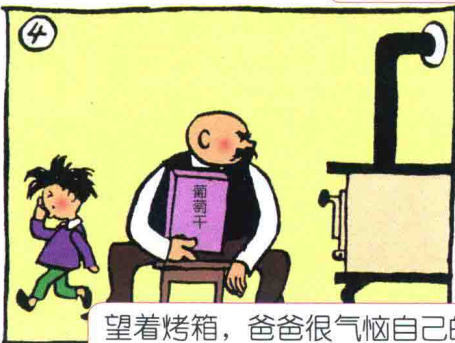
爸爸和儿子在做蛋糕。
Father and Son were making cake.



他们把蛋糕放入烤箱。
They put cake into the oven.



“把葡萄干忘记了！”
“I forgot the raisins!”



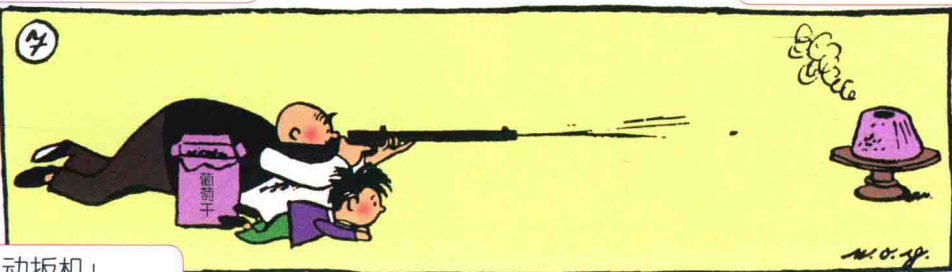
望着烤箱，爸爸很气恼自己的大意。
Looking at the oven, Father was angry with his carelessness.



摘枪！儿子有奇思妙想。
Son took the gun off the wall. Son got an idea.



葡萄干被当成子弹压进枪膛。
Raisin was put into the gun as bullets.



对准蛋糕！扣动扳机！
Aim at the cake and pulled the trigger!





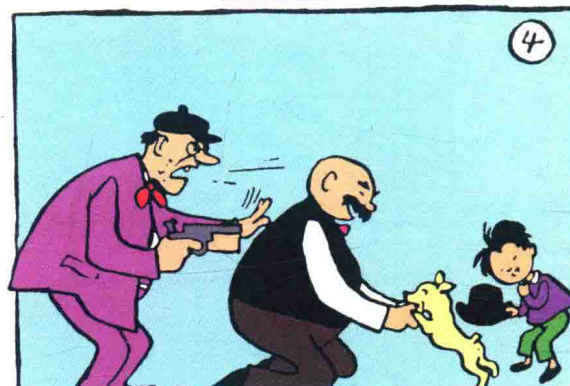
狗狗可爱，父子俩玩得忘乎所以。
The dog was so lovely that Father and Son were having fun.



贼人举枪，两人全然不知。
They didn't know a robber had lifted his gun.



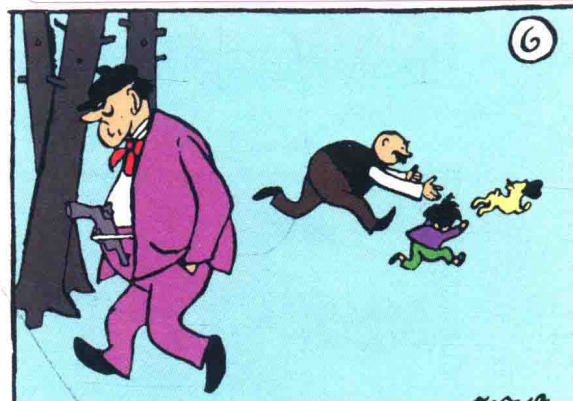
儿子和狗狗的夺帽游戏多么激烈。
They were both too keen to the hat-grabbing game.



可爱的狗狗迷住爸爸，贼人拍肩也不理睬。
The lovely dog drew Father's attention, and he even ignored the robber patting his shoulder.



贼人继续大叫，爸爸掷帽逗狗偏不理。
The robber shouted to them, but nobody noticed him.



贼人失望而去，爸爸和儿子的游戏继续进行！
The robber left disappointedly. Father and Son continued their game.

